

# Monika Richrath

**Traductrice Anglais > Allemand, Français > Allemand**

monika.richrath@googlemail.com | +49 228 71 01 27 57 | Bonn, Germany

## **PROFILE**

---

Spécialiste pour traductions du domaine santé et autres

Plus de 20 ans d'expérience professionnelle en tant que secrétaire pour langues étrangères: traduction et révision de textes scientifiques, correspondance commerciale

## **LANGUAGES**

---

Langue Source (1)

Anglais - Tarif: 0.10 EUR/mot

Français - Tarif: 0.10 EUR/mot

Langue maternelle: Allemand

## **AUTRES SERVICES**

Révision et Transcription

## **FORMATION PROFESSIONNELLE**

---

Août 1982 à Juillet 1984

**Correspondancier commercial Anglais et Français**

Inlingua language School, Bonn

## **EXPERIENCE TRADUCTION**

---

### **Jobs Freelance**

1 an d'expérience en tant que traductrice indépendante:

(Human Ressources, Directives internationaux, documents de formation, manuels)

Echo International

(Localisation de pages d'internet)

Teebooks, sortir à Paris

### **CONTRATS PERMANENTS**

#### **INFAI – Assistante du directeur**

Janvier 2004 jusqu'Avril 2009

Organisation de bureau/administration, correspondance commercial (allemand, anglais, français), traductions EN-DE, FR-DE, DE-EN, DE-FR, recherche sur internet, documents

d'autorisation pour European Medicines Agency, dépôts d'études cliniques multicentres européennes, traduction et révision de textes scientifiques

### **CAT GmbH – Secrétaire pour langues étrangères**

Janvier 2000 à Décembre 2002

Organisation de bureau/administration, correspondance commerciale (allemand, anglais, français), traductions EN-DE, FR-DE, DE-EN, DE-FR, organisation des voyages d'affaires et de conférences, frais de voyage, protocole

### **Global One – Human Resources Administrative Assistant**

Décembre 1997 à Decembre 1998

Rédaction de références professionnelles, contact pour personnel (étant surtout étranger), évaluation des feuilles de présence, rédaction de contrats de travail, gestion administrative des ressources humaines, projets "ATLAS/Global One, introduction de la prévoyance retraite professionnelle, statistiques expat pour le siège social à Bruxelles

### **Mönch Verlag – Secrétaire pour langues étrangères**

Juillet 1986 à Juin 1988

Organisation de bureau/administration, correspondance commerciale (allemand, anglais, français), traductions EN-DE, FR-DE, DE-EN, DE-FR. De Mai 1987 à Juin 1988 à la succursale française de Mönch à Paris

## **INFORMATIQUE ET OUTILS CAT**

---

### **Outils CAT**

SDL Trados

### **Autres**

MS Office

INTERETS

---

Lire, écrire, bloguer

## **REFERENCES**

---

<http://www.sortiraparis.com/lang/de>

<http://www.dieoutletcenter.de/deutschland>